



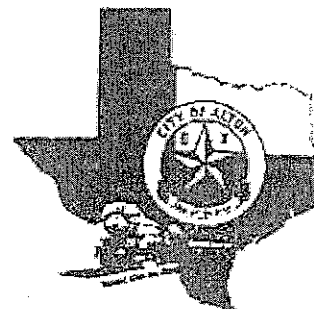
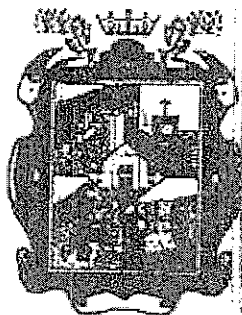
**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

www.sre.gob.mx/gobiernoslocales

Nombre del Acuerdo:	Acuerdo de Hermanamiento entre Cedral, San Luis Potosí, de los Estados Unidos Mexicanos y la ciudad de Alton, Texas, de los Estados Unidos de América.
Áreas de Cooperación:	Actividades productivas. Actividades de servicio. Cultura. Educación. Salud. Turismo. Construcción. Industria. Tecnología.
Fecha en que se firmó:	20 de noviembre de 2005.
Lugar donde fue firmado:	Cedral, San Luis Potosí
Vigencia:	Vigente hasta que cualquiera de las Partes decida darlo por terminado con 6 meses de antelación.



Secretaría de Relaciones Exteriores
Dirección General de Coordinación Política
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES



SRE

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

PROYECTO GOBMEX.
REV. CJA/SRE
Noviembre 7, 2005.

**ACUERDO DE HERMANAMIENTO ENTRE LA CIUDAD DE
CEDRAL, SAN LUIS POTOSÍ DE LOS ESTADOS UNIDOS
MEXICANOS Y LA CIUDAD DE ALTON, TEXAS DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMERICA**

La ciudad de Cedral, San Luis Potosí, de los Estados Unidos Mexicanos y la ciudad de Alton, Texas, de los Estados Unidos de América, en adelante denominadas "las Partes;"

CONSIDERANDO las excelentes relaciones de amistad y cooperación que existen entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, y el deseo de estrechar vínculos de amistad entre ambas Partes;

INTERESADOS en estrechar sus lazos de colaboración, a través de la identificación y cooperación en áreas de interés mutuo;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

El presente Acuerdo tiene como objetivo establecer un marco jurídico de referencia entre las Partes para llevar a cabo actividades de cooperación en áreas identificadas de interés común.

ARTICULO II

El presente Acuerdo incluirá las áreas de cooperación siguientes:

- a) actividades productivas;
- b) de servicio;
- c) culturales;
- d) educativas;
- e) de salud;
- f) turismo;
- g) construcción;
- h) industria;
- i) tecnología, y
- j) las demás que las Partes convengan.

ARTICULO III

Para el logro del objetivo al que se refiere el Artículo I del presente Acuerdo, la cooperación entre las Partes podrá efectuarse a través de las modalidades siguientes:

A) PROMOCION DEL COMERCIO, a través del intercambio de misiones comerciales y la participación en eventos como exposiciones, ferias, seminarios y foros empresariales, con el fin de incrementar los flujos de bienes y servicios.

B) PROMOCION DE LAS INVERSIONES, mediante el intercambio de misiones empresariales, de información sobre las posibilidades de inversión y oportunidades de negocios y la difusión de mecanismos ya

existentes destinados a impulsar las inversiones conjuntas, además de la identificación y difusión de la legislación vigente en los respectivos países.

C) **PROMOCION INDUSTRIAL**, mediante la cooperación en el diseño y aplicación de estrategias destinadas a estimular las exportaciones de este origen y la promoción de cooperación entre las industrias de ambas Partes.

D) **PROMOCION DEL TURISMO**, a través de la participación en los foros turísticos, seminarios y congresos de servicios destinados al turismo; intercambio de información sobre las características de los respectivos mercados, así como la difusión de los principales destinos turísticos, con el fin de incrementar la dinámica en este subsector económico.

E) **PROMOCION CULTURAL**, estimulando el conocimiento recíproco de sus respectivas culturas, aspectos históricos y geográficos, y de la enseñanza de su idioma.

ARTICULO IV

Las Partes, dentro del marco de acciones coordinadas para la formación y el desarrollo de los intereses recíprocos, se comprometen a actuar en el pleno y absoluto respeto de sus respectivas competencias, derivadas de sus normativas nacionales y en estricto apego a las directivas político-económicas de sus respectivos Gobiernos.

ARTICULO V

Las Partes propiciarán la celebración de proyectos específicos de sus sectores públicos y/o privados, a fin de intercambiar tecnologías, experiencias y enseñanza profesional en el desarrollo de programas dirigidos prioritariamente a fomentar la actividad económica en el marco de acciones destinadas al beneficio de la comunidad.

ARTICULO VI

Las Partes formularan conjuntamente un Plan de Trabajo Anual (PTA), designando a un representante por cada Parte, quien fungirá como enlace para la adecuada supervisión de las actividades de cooperación.

La operación de este Acuerdo no estará condicionada a que las Partes establezcan proyectos específicos o programas en todos los campos y modalidades de cooperación a que se refiere el Artículo III.

ARTICULO VII

Cada PTA deberá contener las disposiciones para la ejecución de la actividad de cooperación y contemplar las especificaciones sobre el alcance, coordinación y administración, asignación de recursos, intercambio de personal, costos totales y su distribución, cronograma de ejecución, así como cualquier otra información que se considere necesaria.

ARTICULO VIII

Si la instrumentación de un proyecto específico de cooperación requiriese el intercambio de expertos, las Partes acordaran, en cada caso, las modalidades que regirá este intercambio.

ARTICULO IX

No obstante la formulación del PTA a que se refiere el Artículo VI del presente Acuerdo, cada Parte podrá formular propuestas de colaboración que surjan en el transcurso de la instrumentación de las actividades de cooperación.

ARTICULO X

Las diferencias que pudieran surgir de la interpretación o aplicación del presente Instrumento y de los proyectos o programas derivados del mismo serán resueltas de común acuerdo por las Partes.

ARTICULO XI

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y continuará vigente a menos que cualquiera de las Partes decida darlo por terminado, mediante notificación escrita, dirigida a la Otra, con seis (6) meses de antelación.

El presente Acuerdo podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado a través de comunicaciones escritas, en las que se especifique la fecha de su entrada en vigor.

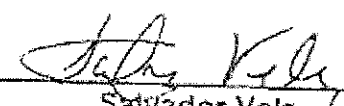
La terminación anticipada del presente Acuerdo no afectará la conclusión de los proyectos de cooperación que se hubieran formalizado durante su vigencia.

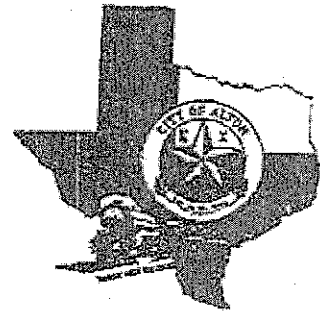
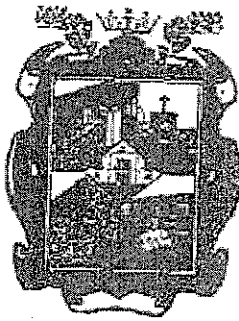
Suscrito en la ciudad de Cedral, San Luis Potosí, México, el 20 de Noviembre de dos mil cinco, en dos ejemplares originales en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA CIUDAD DE CEDRAL,
SAN LUIS POTOSI DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

POR LA CIUDAD DE ALTON, TEXAS,
DE LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMERICA


Juan Manuel Segovia Hernández,
Presidente Municipal


Salvador Vela,
Mayor



SRE
SECRETARIAT OF RELATIONS EXTERIORES

PROYECTO GOBMEX.
REV. CJA/SRE
Noviembre 7, 2005.

**SISTER CITIES AGREEMENT BETWEEN THE CITY OF ALTON,
TEXAS, UNITED STATES OF AMERICA AND THE CITY OF
CEDRAL, SAN LUIS POTOSI, ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

The City of Cedral, San Luis Potosi, of the Mexican United States and the City of Alton, Texas, of the United State of America, hereinafter referred to as "the Parties";

IN CONSIDERATION of the excellent and amicable relations and cooperation which exist between los Estados Unidos Mexicanos and the United States of America, and the desire to establish a bond between the City of Cedral, San Luis Potosi and the City of Alton, Texas, and

INTERESTED in establishing a legal framework for carrying out cooperative activities in areas of common identified interests, hereby sign the present Agreement, in accordance with the following conditions:

ARTICLE I

The objective of this agreement is to establish a legal framework between the parties to develop cooperative activities in areas identified of mutual interest.

ARTICLE II

This agreement will include cooperation areas as follows:

- 1.- Productive activities
- 2.- Services
- 3.- Cultural
- 4.- Educational
- 5.- Health
- 6.- Tourism
- 7.- Construction
- 8.- Industrial
- 9.- Technological, and
- 10.- Other areas that the PARTIES agree on.

ARTICLE III

To pursue the objective referred to in Article I of this agreement, the cooperation between the Parties could be done through the following areas:

- a) Promotion of Commerce, through the exchange of commercial mission and participation in events such as expositions, fairs, seminars and business forums, for the purpose of increasing the flow of good and services
- b) Promotion of Investment, through the exchange of business missions, information regarding possibilities for investment and business opportunities, and the dissemination of existing mechanisms designed to promote joint investments, as well as by the identification and dissemination of existing legislation.

- c) **Promotion of Industry**, by means of cooperation in the design and application of strategies destined to simulate exports and the promotion of cooperation between industrial interests of the Parties.
- d) **Promotion of Tourism**, by means of participation in tourism forums, seminars and congresses; the interchange of information on the characteristics of the Parties' respective markets, as well as the dissemination of the information on the principal tourism destinations for the purpose of increasing growth of this economic sub sector.
- e) **Promotion of Culture**, stimulating the reciprocal knowledge of the respective cultures, historical and geographical aspects and language instruction.

ARTICLE IV

The Parties, within the framework of coordinated actions for the formation and development of their mutual interest, agree to act with clear and absolute respect for their respective competencies as derived from their national customs and in strict compliance with the political economic directives of their respective national governments.

ARTICLE V

The Parties shall sponsor the celebration of specific projects of their respective public and private sectors, for the purpose of interchanging technologies, experiences and professional teaching, giving priority to the development of programs directed toward fostering economic activity within a framework of actions aimed at benefiting their respective communities.

ARTICLE VI

The Parties will formulate jointly and Annual Work Plan (PTA), designating a representative of each of the Parties, who will function as liaison for the adequate supervision of cooperative activities.

The instrumentation of this Agreement will not be conditioned by the fact the Parties establish specific projects of programs in all field and modes of cooperation, as referred to in Article III of this Agreement.

ARTICLE VII

Each PTA should contain the provisions for executing the cooperative activity and contemplate specifications regarding scope, coordination and administration, allocation of resources, interchange of personnel, distribution of total costs, timetable for executions, as well as any other information which may be considered necessary.

ARTICLE VIII

If the instrumentation of a specific project for cooperation should require the exchange of experts, the Parties will agree on, in each case, the modalities that govern this exchange.

ARTICLES IX

Notwithstanding the formulation of the PTA, as referred to in Article VI of this Agreement, each of the PARTIES may formulate proposals for cooperation that may arise during the course of the instrumentation of the cooperative activities.

ARTICLE X

Any interpretation or instrumentation disagreement that may occur on this accord, or projects and programs derived of it, will be solved by common consent of the Parties

ARTICLE XI

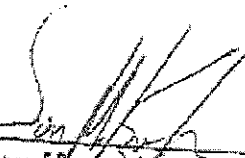
The present Agreement shall enter into effect as the date of signing of the same, and will continue in effect unless either of the Parties decide to terminate the Agreement by means of written notification to the other party six months prior to termination.

This agreement may be modified by mutual consent of the Parties, in writing, stating the date of instrumentation.

The previous termination of this Agreement shall not affect the conclusion of the cooperative projects, which may have been formalized while the Agreement was in force.

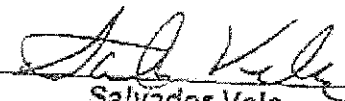
Signed in the City of San Luis Potosí, Mexico, on the 20th day of November 2005, in two original documents in Spanish and English, both texts being equally authentic.

FOR THE CITY OF CEDRAL,
SAN LUIS POTOSI OF THE MEXICAN
UNITED STATES



Juan Manuel Segovia Hernández,
Presidente Municipal

FOR THE CITY OF ALTON,
TEXAS OF THE
UNITED STATES OF AMERICA



Salvador Vela,
Mayor

**CONSULADO DE MÉXICO**

73-85/610"05"

002393

McAllen, Texas, 15 de noviembre del 2005.

A las autoridades civiles y militares mexicanas

Por este conducto me permito presentar al Sr. Hilario Rincones, alto funcionario de la ciudad de Alton, Texas, quien viaja a nuestro país acompañado de los Sres. Salvador Vela y Alberto Macías, con el propósito de fortalecer la relación entre el Ayuntamiento de Cedral, San Luis Potosí y la Presidencia de la Ciudad de Alton, Texas.

Su estadía en México no excederá de cinco días por lo que apreciaré la gentileza de brindarle las facilidades necesarias para la exención del pago de Derechos de No Inmigrante.

Atentamente,

Luis Manuel López Moreno
Cónsul de México



CONSULADO DE MEXICO
MCALLEN, TEXAS